

До редакції надійшли також вітання від професорсько-викладацького складу Львівського національного університету імені Івана Франка, Рівненського державного гуманітарного університету, Чернівецького державного університету, Волинського державного університету імені Лесі Українки, Бердянського державного педагогічного університету, Львівського відділення Інституту літератури ім. Т.Г.Шевченка НАН України, а також від друзів та колег Б.Мельничука, Б.Бунчука, В.Антофійчука, Ю.Клим'юка, О.Івасюк, С.Кирилюк, Л.Ковалець, О.Попович, П.Рихла (Чернівці), П.Лобаса, С.Шевчука (Рівне), Я.Голобородька (Херсон), Є.Нахліка, А.Швець (Львів), В.Крижка, В.Зарви (Бердянськ), від співробітників журналу "Вісник зоології", видавництва "Альтерпрес" та ін.



*Юлія Шутенко*

## ВІШАНУВАННЯ ІВАНА ФРАНКА У ВАРШАВСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

16–17 листопада 2006 року проходила організована Кафедрою україністики Варшавського університету міжнародна наукова конференція, присвячена 150-й річниці від дня народження Івана Франка. Учасників наукового зібрання з Польщі, Австрії, України привітав керівник кафедри україністики проф. *С.Козак*. Конференцію відкрила ректор Варшавського університету проф. *К.Халасінська-Мацуков*, підкресливши видатну роль Івана Франка, геніального письменника, вченого-енциклопедиста в науковому житті Галичини, зокрема в розвитку польсько-українських культурних зв'язків та вивченні спільної історії, культурної спадщини. До учасників звернувся представник посольства України в Польщі *В.Чернцов*, а декан факультету *В.Фігарський* розповів про здобутки колективу Кафедре україністики.

У доповіді "Ехеді monumentum Івана Франка" *С.Козак* проаналізував поему "Мойсей" у контексті історії, теології, онтології біблійної символіки, філософії історії та європейської суспільно-політичної думки. Доктор honoris causa Варшавського університету *Д.Павличко* виступив із доповіддю "Іван Франко – будівничий української держави", представив видану ним до ювілею хрестоматію політологічних статей І.Франка "Будівничий української державності". *О.Сухий* у доповіді "Іван Франко в стосунку до москвофільства" запропонував нову періодизацію політичного руху в Галичині, проаналізував еволюцію поглядів Франка. У доповіді "Польська література перелому ХІХ–ХХ ст. в ідейній та естетичній оцінці Івана Франка" *М.Гнатюк* наголосив на заслугах Франка в популяризації польської літератури в колі українських, німецьких та російських читачів. Ставлення Івана Франка до натуралізму Еміля Золя висвітлив у своєму виступі "Іван Франко і поетика натуралізму в контексті українсько-польських літературних зв'язків" *В.Матвіїшин*. Ця частина наукового зібрання завершилася дискусією, учасниками якої були *Д.Павличко*, *С.Козак*, *М.Зимомря*, *Д.Павличко*, говорячи про переклади Франка, звернув увагу на роль перекладачів у розвитку міжнародних культурних контактів. *С.Козак* нагадав про діяльність перекладачів української літератури, зокрема випускників кафедри – *О.Гнатюк*, *Л.Стефанівської*, *А.Коженьовської*, *В.Назарука*, *А.Стец*, *М.Петрика*, *К.Котинської* та ін.

У наступній сесії виступила *Н.Тихолоз* із доповіддю "На схрещенні з Міцкевичем: Іван Франко і Георг Брандес в стосунку до українсько-польських колізій". У доповіді "Excelsior Івана Франка та Яна Каспровича" *В.Корнійчук* дослідив етапи творчої приязні письменників, відзначив перегук тематики творів, близькість поетики. Виступ *Б.Тихолоза* стосувався проблеми "Балади і романси" *А.Міцкевича* та "Балади і розкази" *І.Франка* в інтертексті європейського романтизму". У виступі "Забуті польськомовні праці Івана Франка" *М.Лесюк* акцентував на тематичній різномірності праць Франка, які побачили світ у львівських, краківських, варшавських часописах, звернувши пильну увагу на популяризацію української літератури Франком серед польських читачів. Проблеми дослідження *І.Франком* українських народних пісень підняв у своїй доповіді *Я.Гарасим*.

Наступного дня було озвучене широке коло теоретико- та історико-літературних проблем. *Я.Поліщук* у доповіді "Засади віддзеркалення в теоретичній рефлексії Івана Франка" дослідив розуміння мімезису Франком та його еволюцію в розумінні цієї підставової категорії. *А.Карась* у виступі "Оречевлення

“іншого світу” у творчості Івана Франка” змістовно дослідив представлене у працях Франка поняття “іншого світу” та його атрибути (дотримання прав людини, людська гідність, воля особиста й державна). Стосунки Франка до староукраїнської літератури проаналізувала *Б.Крива* в доповіді “Мій Ізмарagd” у контексті ізмарagdівської традиції”. Гість із Відня *А.Вольдан* зацікавив слухачів своїм виступом на тему “Борислав сміється” Івана Франка в контексті польської літератури”, в якому доповідач порівняв твір Франка з такими творами, як “Галицьке пекло” Й.Рогоша (1896) та “Для мільйону” А.Грушецького (1900). *І.Бетко* дослідила подібність “Зів’ялого листа” Франка та “Польових досліджень українського сексу” О.Забужко у проекції на теорію архетипів Юнга. *М.Зимомря* запрезентував сферу зацікавлень Івана Франка, пов’язаних із німецькою літературою, зокрема творчістю Шіллера. Доповідь на тему “Іван Франко і Буковина” виголосив *Б.Мельничук*.

Чергове засідання наукового зібрання було присвячене мовознавчим питанням. Так, *В.Кононенко* підняв проблему концептології в контексті поетичного доробку Франка. Позицію Івана Франка щодо дискусії про український алфавіт, яка мала місце в ХІХ ст., ґрунтовно проаналізував *М.Лесюк*. Листування Франка з Бодуеном де Куртене, яке тривало впродовж 12 років, стало предметом вивчення в доповіді *В.Грещука*.

Завершальна частина конференції знову повернула учасників до літературознавчих проблем. *В.Соболь* у доповіді “Франко – дослідник давньої української літератури” зосередила увагу на проблемах фольклору та літератури в забутих польськомовних працях Івана Франка “Etnologia i dzieje literatury” та “Wzajemny stosunek literatury polskiej i ruskiej” (1894). Із доповіддю про специфіку перекладу творів Франка на польську мову виступив відомий перекладач української літератури (зокрема й поеми Франка “Мойсей”) *Є.Літвінюк*. *В.Назарук* дослідив ставлення Івана Франка до головних напрямків та шкіл модернізму (ґрунтовний виступ “Іван Франко в контексті українського модернізму”). Дводенну працю підсумували *Д.Павличко* та *С.Козак*. Театр живого слова “Синій корабель” студентів Варшавської україністики, який уже понад шість років діє під керівництвом *В.Соболь*, представив трьома мовами – українською, польською та російською – оригінальну інтерпретацію поезії Франка (на матеріалі поетичної збірки “Зів’яле листа”).

*м. Варшава*

*Валентина Соболь, Павліна Вашкевич-Левандовська*

## НАУКОВИЙ СИМПОЗИУМ У РУМУНІЇ

8 грудня 2006 року на кафедрі слов’янських мов та літератур Бухарестського університету відбувся міжнародний симпозиум, присвячений 150-й річниці від дня народження Івана Франка, організаторами якого стали також Асоціація славистів Румунії та Союз українців Румунії. У цьому науковому форумі взяли участь франкознавці Львівського відділення Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України (далі – ЛВІЛШ), Львівського національного університету імені Івана Франка та Чернівецького національного університету ім. Ю.Федьковича.

Професор кафедри теорії літератури ЛНУ *М.Гнатюк* виголосив доповідь “Роль Івана Франка у європеїзації української літератури зламу ХІХ – ХХ століть”, у якій розглянув роль І.Франка у європеїзації українського журналу “Літературно-науковий вісник”, що почав виходити з 1898 р. у Львові. Професор кафедри української літератури ім. акад. М.Возняка ЛНУ *В.Корнійчук* виступив із доповіддю “Новаторство лірики Івана Франка”.

*Б.Якимович*, директор Наукової бібліотеки ЛНУ, виголосив доповідь “Іван Франко: 40-річна діяльність українського Мойсея на ниві видавничої справи”. На основі аналізу сорокарічної праці Івана Франка-видавця доповідач виявив своєрідність кожної з восьми серій видавничих проектів, починаючи від “Дрібної бібліотеки” і закінчуючи серіями “Міжнародна бібліотека” та “Літературно-наукова бібліотека”. Доцент факультету журналістики Львівського університету *Б.Тихолоз* свій виступ на тему “Золотий міст зрозуміння...”: діалог Заходу й Сходу у культуротворчому синтезі Івана Франка” присвятив проблемі інтеркультурної місії українського генія-універсаліста Івана Франка як ретранслятора, акумулятора й популяризатора глобального загальнолюдського досвіду на національному ґрунті.

Науковий співробітник відділу франкознавства ЛВІЛШ *Н.Тихолоз* виголосила доповідь “Поема Івана Франка “Лис Микита”: текст, підтекст, контекст, інтертекст”, у якій дослідила образний світ, першоджерела, ідейно-художній зміст твору. “Іван Франко – майстер віршованої форми” – назва виступу професора Чернівецького університету *Б.Бунчука* (Чернівці). Завідувач відділу франкознавства ЛВІЛШ *М.Легкий* (Львів) виголосив доповідь “Сойчине крило” Івана Франка: текст, контекст, інтертекст”, у якій розглянув інтертекстуальні паралелі між повістю-новелою